Kent ar pred / *Avant le repas :* **Regina caeli**

Regína caéli, lætáre, Allelúia !
Quia quem meruísti portáre, Allelúia !
Resurréxit, sicut dixit, Allelúia !
Ora pro nóbis Déum, Allelúia !

R. Quia surréxit Dóminus vere, allelúia !
V. Gaude et lætáre, Virgo María, allelúia !

Reine du ciel, réjouis-toi, Alléluia !
car celui que tu as mérité de porter, Alléluia !
est ressuscité comme il l'avait dit, Alléluia !
Priez pour nous Dieu, Alléluia !

Réjouissez-vous, soyez dans l'allégresse, alléluia !
Car le Seigneur est vraiment ressuscité, alléluia !

Pedomp : Doue, C'hwi ho peus digaset levenez d'ar bed dre zasorc'h ho Mab Jezuz Krist hon Aotroù : grit, ni ho ped, ma c'hellimp gant sikour e Vamm, ar Werc'hez Vari, en em gaout el levenez peurbadus. Dre Jezuz Krist hon Aotroù ; Amen.
Prions : Dieu qui avez donné la joie au monde en ressuscitant Jésus, Votre Fils, accordez-nous, par sa Mère, la Vierge Marie, de parvenir au bonheur de la vie éternelle. Par Jésus, le Christ, notre Seigneur. Amen.

Benedicite : Ma Doue, bennigit ar boued ez omp da gemer evit derc'hel da vevañ en ho servij. + En Anv an Tad, hag ar Mab, hag ar Spered Glan; Evel-se bezet graet.

Mon Dieu, bénissez la nourriture que nous allons prendre pour être toujours à votre service. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint Esprit. Ainsi soit-il.

Oferenn ad orientem : un nebeut displegaduriou

Nann, n'eo ket distreiñ d'an amzer dremenet rak adreizhadur an oferenn nevez a zo en em gavet da heul Vatikan II a rakwele e vefe dalc'het da lidañ an oferenn ad orientem. Nann, n'eo ket lidañ «en ur dreiñ kein ouzh ar bobl» : troet eo an holl, ar beleg hag ar fideled, war ar memes tu. Pell eo ar fideled da vezañ arvesterien gouzañvus rak o vezañ troet memes tu gant ar beleg e verzont gwelloc'h o deus da gemer perzh gantañ en hevelep oberenn sakr.
An doare-ober-se a ziskouez deomp sklaer kentelezh an Aotrou Doue (troet omp holl war-du Ennañ), ha war-un-dro unvaniezh Korf ar C'hrist (holl ez omp unanet, troet war ar memes tu).

Perak eo bet dibabet ar C'hentañ a viz mae an devezh-se ?

Fellout a rae deomp aozañ an devezh-se en nevez-amzer evit ma vefe aesoc'h en em gavout er-maez. Karget e oa an deiziadurioù... Deiz gouel dedi iliz-veur Sant Kaourintin eo ar C'hentañ a viz mae en eskopti Kemper. Beleget e voe an Aotrou Perrot eno e 1903. 40 vloaz war-lerc'h e voe drouklazhet goude bezañ bet lidet oferenn gouel Sant Kaourintin e chapel Sant Kaourintin Toull-ar-Groaz.

Messe ad orientem : quelques explications

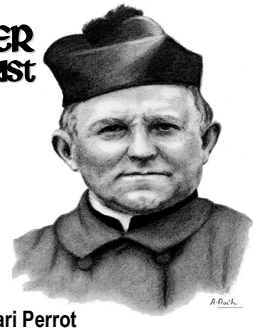
Non, ce n'est pas un retour en arrière, la réforme de la nouvelle messe issue de Vatican II prévoyait que la messe continue d'être célébrée ad orientem. Non, ce n'est pas une célébration « dos au peuple » : le prêtre et les fidèles sont tous tournés dans la même direction. Loin d'être des spectateurs passifs, les fidèles, tournés dans la même direction que le prêtre, perçoivent mieux qu'ils ont à prendre part à l'action sacrée. Cette disposition nous redit clairement le primat de Dieu (nous sommes tous tournés vers Lui), en même temps que l'unité du Corps du Christ (nous sommes tous unis dans la même direction).

Pourquoi avoir choisi le 1er mai pour cette journée ?

Nous souhaitions organiser cette journée aux beaux jours pour qu'il soit plus facile de nous réunir en plein air. Le calendrier des uns et des autres était chargé... Le 1er mai est la fête de la dédicace de la cathédrale St Corentin dans le diocèse de Quimper. L'abbé Perrot y avait été ordonné prêtre en 1903. 40 ans plus tard, l'abbé Perrot tombait assassiné en revenant de dire la messe de la Saint Corentin en la chapelle Saint Corentin de Toull-ar-Groaz.

C'hoant ho peus da gemer perzh evit ur wech all ? Sikour deomp evit traoù all ? Skrivit deomp
Vous voulez participer une prochaine fois ? Nous aider pour d'autres choses ? Ecrivez-nous :
feizhabreizh.bzh@gmail.com - http://feiz-ha-breizh.blogspot.com

Gouel dedi iliz-veur Sant Kaourintin Kemper
lidet en eñvor da Yann-Vari Perrot, beleg da Jezuz-Krist e chapel Koad Kev e Skrigneg



Fête de la dédicace de la cathédrale de saint Corentin de Quimper, célébrée en mémoire de Yann-Vari Perrot, prêtre de Jésus-Christ, en la chapelle de Koad Keo de Scrignac

Kent an oferenn : er c'halvar
(avant la messe, au calvaire) :

Pedenn evit Breizh / *Prière pour la Bretagne :* **Skrivet gant Yann-Vari Perrot**

Breizhiz, kouezhomp d'an daoulin, hag hep fallgaloniñ,
Pedomp Jezuz da gemer truez ouzh hor bro-ni ;
Breizh diskaret ur piled nebeutoc'h a skedo,
War aodoù ar c'hornog, na teñval e vezo !

Breizhiz, pedomp a galon ma vo adsavet Breizh,
En he c'haer, 'vel gwechall, gant he yezh hag he feiz ;
Hep feiz kristen, er broioù n'hell bezañ urzh ebet,
Hep brezhoneg, kennebeut, n'hell bezañ Breizh ebet.

Bretons, tombons à genoux sans perdre courage,
Prions Jésus de prendre pitié de notre pays ; la Bretagne détruite serait comme un cierge de moins à briller,
Sur les côtes du couchant, que ce serait sombre !

Bretons, prions de tout cœur pour que soit relevée la Bretagne, dans sa beauté, comme jadis, avec sa langue et sa foi ; sans foi chrétienne, dans les nations, il ne peut régner aucun ordre (juste), Sans langue bretonne, il ne peut y avoir de Bretagne.

D/ Da Feiz hon tadoù kozh,
Ni paotred Breizh-izel, ni 'zalcho mad atav,
'Vit feiz hon tadoù kozh, hag en-dro d'he banniel,
Ni holl en em stardo.
Feiz karet hon tadoù, morse, ni ho nac'ho.
Kentoc'h ni a varvo (ter)

À la foi de nous vieux pères ;
Nous, gars de Basse-Bretagne, nous tiendrons toujours,
Pour la foi de nos vieux pères, autour de son drapeau,
Nous nous serrerons.tous.
Foi aimée de nos pères, jamais nous ne vous renierons.
Plutôt nous mourrons. (Ter)

Oferenn gouel dedi iliz-veur Sant Kaourintin a Gemper
Messe de la dédicace de la cathédrale de saint Corentin de Quimper

Kantik prosesion-digeriñ : Evel hon tadoù / *Comme nos pères…*

D/ Evel hon tadoù, ni 'vo tud a fe !
Evel hon tadoù, ya, ni 'r bo Doue ! (bis)

1. Kan hor bro a zo : Ya, ni 'r bo Doue !
Grimp gantañ dasson an douar, an ne. (Bis)

2. Ya, ni 'r bo Doue, 'vit an tiegezh,
Tiez Breizh a vo e rouantelezh.

3. Doue 'zo hon Tad, hor Mestr, hor Roue,
Holl en em sellomp 'vel e vugale.

4. Ya, ni 'r bo Doue, evit Breizh-Izel :
Ni 'varvo kentoc'h 'vit hen dilezel !

Comme nos pères, nous serons gens de foi !
Comme nos pères, nous aurons Dieu.

Voici le chant de notre pays : Oui nous aurons Dieu !
Faisons par lui faire résonner le ciel et la terre.

Oui, nous aurons Dieu pour la famille,
Les foyers de Bretagne seront son royaume.

Dieu est notre Père, notre Maître, notre Roi,
Reconnaissons-nous tous comme ses enfants.

Oui, nous aurons Dieu pour la Bretagne,
Nous mourrons plutôt que de la délaisser !

Antifonenn an digor / *Antienne d'ouverture : Ap, 21, 2*

Gwelet am eus o tiskenn eus an ne,
A gichen Doue, ar gêr santel,
Ar Jeruzalem nevez, prest da vat,
Evel ur plac'h yaouank d'he fried.

J'ai vu la cité sainte, la Jérusalem nouvelle,
Qui descendait du ciel,
D'auprès de Dieu, toute prête,
Comme une fiancée parée pour son époux.

+ En anv an Tad, hag ar Mab, hag ar Spered Santel. R/ Amen. *Au nom du Père, et du Fils, et du saint Esprit : Amen.*

An Aotroù Doue ganeoc'h. *Le Seigneur soit avec vous.* **R /Ha gant ho spered.** *R/: Et avec votre esprit.*

Va breudeur, anzavomp hor pec'hedoù, evit bezañ e stad da lidañ an oferenn santel :
Frères(et sœurs), préparons-nous à la célébration de l'Eucharistie en reconnaissant que nous sommes pécheurs.

Lid ar binijenn : *Confiteor / Rite pénitentiel :* **Confiteor**

Me anzav dirak Doue hollc'halloudek,
ha dirazoc'h, va breudeur,
em eus pec'het bras dre soñj, dre gomz,
dre ober ha dre chom hep ober.
Dre va faot, dre va faot, dre va brasañ faot.
Rak-se e c'houlennan digant an Itron
Varia bepred Gwerc'hez,
digant an Aelez hag an holl Sent,
ha diganeoc'h, va breudeur,
pediñ an Aotrou Doue evidon.

Je confesse à Dieu tout-puissant,
je reconnais devant vous, frères (et sœurs),
que j'ai péché en pensée, en parole,
par action et par omission ;
oui, j'ai vraiment péché.
C'est pourquoi je supplie
La bienheureuse Vierge Marie,
les anges et tous les saints,
et vous aussi, frères (et sœurs),
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

+ Plijet gant Doue hollc'halloudek
kemer truez ouzhomp, pardoniñ
deomp hor pec'hedoù hag hor c'has
d'ar vuhez peurbadus. *R/ Amen.*

Que Dieu tout-puissant
nous fasse miséricorde, qu'il nous pardonne
nos péchés et nous conduise
À la vie éternelle. R/ Amen.

Kyrie an Aelez : *Kyrie de la messe des Anges (VIII)*

Kýrie eléison. **Kýrie eléison.** — *Seigneur, prends pitié. (x2)*
Christe eléison. Christe eléison. — *Christ, prends pitié. (x2)*
Kýrie eléison. **Kýrie eléison.** — *Seigneur, prends pitié. (x2)*

Gloria an Aelez : *Gloria de la messe des Anges (VIII)*

Glória in excélsis Deo .
Et in terra pax hominíbus. bonæ voluntátis
Laudámus te, benedícimus te,
adorámus te, glorificámus te.
Gratias ágimus tibi propter magnam glóriam
tuam. Dómine Deus, Rex cæléstis,
Deus Pater omnípotens.
Dómine, Fili unigénite, Iesu Christe,
Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris,
Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis
Qui tollis peccáta mundi,
súscipe deprecatiónem nostram.
Qui sedes ad déxteram Patris, miserére nobis .
Quóniam tu solus Sanctus,
tu solus Dóminus, tu solus Altíssimus, Iesu
Christe, cum Sancto Spíritu : in glória Dei Patris.
Amen.

Gloire à Dieu au plus haut des cieux.
Et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté.
Nous te louons, nous te bénissons,
Nous t'adorons, nous te glorifions.
Nous te rendons grâces
pour ton immense gloire.
Seigneur Dieu, Roi du ciel,
Dieu le Père tout-puissant
Seigneur, Fils unique, Jésus Christ,
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père
Toi qui enlèves les péchés du monde, prends pitié de nous.
Toi qui enlèves les péchés du monde,
reçois notre prière.
Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous.
Car Toi seul es Saint,
toi seul es Seigneur,
Toi seul es le Très-Haut, Jésus- Christ,
avec le Saint Esprit,
dans la gloire de Dieu le Père. Amen.

Kempedenn / *Collecte :*
Pedomp : Plijet eo ganeoc'h, Aotroù Doue e voe roet d'ho pobl, en anv an Iliz, da lavaret eo bodad ; d'ar re a zo amañ bodet en hoc'h anv, roit ar c'hras d'hoc'h adoriñ, d'ho karet ha d'ho servijañ, evit m'o dezo perzh, renet ganeoc'h e madoù, an neñv ho peus prometaet. Dre hor Salver Jezuz Krist hon Aotroù hag hon Doue a vev hag a ren gant ar Spered Santel. A holl viskoazh da virviken. **R/ Amen.**
Prions : Seigneur Dieu, Vous avez voulu que votre peuple soit appelé l'Église, c'est-à-dire l'Assemblée : donnez à ceux qui s'assemblent en votre nom de savoir vous adorer, vous aimer et vous servir, afin de parvenir, sous votre conduite aux biens du ciel que vous avez promis. Par Jésus-Christ Notre Seigneur, et notre Dieu qui vit et règne avec le Saint Esprit, pour les siècles des siècles. Amen.

Lennadenn gentañ / *Première lecture :* **Lennadenn eus lizher kentañ an abostol sant Pêr : (2,4-9)**

Kantik da drugarekaat / *Cantique d'action de grâces :* **O Aelez ar baradoz**

1. O Aelez ar baradoz, sellit war an aoter,
Ha gwellit pebezh enor a ra deomp hor Salver ;
Ur wech evit hor prenañ eo bet en em c'hraet den.
Ha bemdez 'vit hor magañ eus an neñv e tiskenn.

Ô Anges du paradis, regardez sur l'autel,
Et voyez quel honneur nous donne notre Sauveur ;
Une (seule) fois pour nous racheter il s'est fait homme.
Et chaque jour pour nous nourrir il descend du ciel.

D/ Mari,Gwir Vamm da Zoue, Mari, ma Mamm dener,
Ma sikourit da resev ho Mab ha ma Salver ;
Me ne don siwazh ! Netra nemet pec'hed,
Met ennoc'h am eus fiziañs, o ma Mamm venniget.

Marie, Vraie Mère de Dieu, Marie, ma tendre Mère,
Aidez-moi à recevoir votre Fils et mon Sauveur ;
Je ne suis, hélas ! Je ne suis que péché,
Mais en vous, j'ai confiance, ô ma Mère bénie.

2. Krouer an neñv, an douar, Doue hollc'halloudek,
A ziskenn war an aoter dre gomzoù ar beleg ;
Un Doue kalz uheloc'h eget an holl stered,
Dindan spesoù ken dister a zo 'n em izelaet.

Créateur du ciel, de la terre, Dieu tout-puissant,
Qui descend sur l'autel par les paroles du prêtre ;
Un Dieu plus haut que les étoiles,
S'est abaissé sous des espèces si humbles.

Antifonenn ar gomunion / *Antienne de communion :*
Bez ez eus mein bev a servij da sevel un templ speredel, ar bobl-beleg hag a zo da Zoue. (cf 1P2-5)
Nous sommes des pierres vivantes qui serviront à construire le temple spirituel, le peuple sacerdotal qui appartient à Dieu.

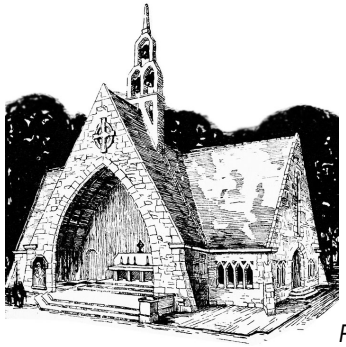
Pedenn goude ar gomunion / *Oraison de post-communion.*

Pedomp : Plijet ganeoc'h, Aotrou Doue, e vefe hoc'h iliz war an douar, evel ar c'heloù hag ar skeudenn eus Jeruzalem an neñv. Roit deomp ar c'hras, dre ar gomunion-mañ da vezañ templ ho kras war an douar, ha da antreal un deiz e demeurañs skedus ho kloar. Dre Jezuz Krist hor Salver. Amen.

Prions : Seigneur Dieu, Vous avez voulu que votre Eglise de la terre préfigure pour nous la Jérusalem d'en haut, nous Vous en prions : puisque nous avons participé à ce sacrement. Faites de nous le temple de votre grâce, et accordez-nous d'entrer un jour dans la demeure de votre gloire. Par Jésus...

An Aotroù Doue ganeoc'h. R /Ha gant ho spered.
+ Doue hollc'halloudek d'ho pennigo, an Tad, hag ar Mab hag ar Spered Santel. ***R/ Amen.***
Le Seigneur soit avec vous. R/: Et avec votre esprit. Que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils et le Saint Esprit.

Kerzhit e peoc'h hor Salver. R/ Bennozh da Zoue. *Allez dans la paix du Christ. R/ Nous rendons grâce à Dieu*



Kanenn da glozañ, *savet gant Y.V Perrot, war an ton ar Folgoad pe Kelwen*

Itron Varia Koad Kev,
Bezit atav hor Mamm.
Klevit pedenn tud ho trev,
Eus ho tron nevez flamm
Grit ma pignimp un devezh,
Eus traonienn an daeroù,
Betek kribenn ar menez,
A zoug tron hon Aotroù !

Dame Marie de Koat Keo,
Soyez toujours notre Mère.
Entendez la prière des gens de votre trève ;
De votre trône flambant neuf,
Faites qu'un jour nous montions
De la vallée des larmes,
Jusqu'au sommet de la montagne,
Qui porte le trône de notre Seigneur.

E-tal bez yann-vari perrot / *Près de la tombe de l'abbé Perrot*

Parce Dómine, Parce pópulo tuo : Ne in ætérnum irascáris nobis. *(3X)*
Pardon Seigneur, pardonne à ton peuple ; Ne sois pas irrité à jamais envers nous.

D/ Da Feiz hon tadoù kozh,
Ni paotred Breizh-izel, ni 'zalcho mad atav,
'Vit feiz hon tadoù kozh, hag en-dro d'he banniel,
Ni holl en em stardo.
Feiz karet hon tadoù, morse, ni ho nac'ho.
Kentoc'h ni a varvo. (ter)

À la foi de nous vieux pères ;
Nous, gars de Basse-Bretagne, nous tiendrons toujours,
Pour la foi de nos vieux pères, autour de son drapeau,
Nous nous serrerons tous.
Foi aimée de nos pères, jamais nous ne vous
renierons. Plutôt nous mourrons. (Ter)

Ar Bater / Pater :

Kenteliet gant gourc'hemenn hor Salver, ha desket gantañ pediñ, e kredomp lavarout :

Hon Tad hag a zo en neñv, hoc'h anv bezet santelaet ; ho rouantelezh deuet deomp ; ho polontez bezet graet war an douar evel en neñv. Roit deomp hiziv hor bara pemdeziek. Pardonit deomp hor pec'hedoù, evel ma pardonomp d'ar re o deus manket ouzhomp. Ha n'hon lezit ket da gouezhañ en temptadur, met hon diwallit diouzh an droug. ***R/* Deoc'h-C'hwi, Aotrou Doue, ar rouantelezh, ar galloud hag ar c'hloar da virviken. Amen !**

Comme nous l'avons appris du Sauveur, et selon son commandement, nous osons dire :
Notre Père, qui êtes aux cieux, que votre nom soit sanctifié : que votre règne vienne, que votre volonté soit faite, sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de ce jour : pardonnez-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laissez pas entrer en tentation. Mais délivrez-nous du mal.
Car, c'est à Vous qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire pour les siècles des siècles. R/ Amen.

+ Peoc'h hor Salver ra vo bepred ganeoc'h. *Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.*
R/ Ha gant ho spered. *R/ Et avec votre esprit.*

Agnus an Aelez : (VIII)

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, dona nobis pacem.

Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde, prends pitié de nous. Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde, donne-nous la paix.

Setu Oan Doue, setu an Hini a zilam pec'hedoù ar bed. Eürus ar re a zo galvet da bred santel an Oan.
Voici l'Agneau de Dieu, Voici celui qui enlève les péchés du monde. Heureux les invités Au repas des noces de l'Agneau .

R/ Va Doue, n'on ket din e teufec'h betek ennon, met lavarit ur ger hepken hag e vin pareet.
« Seigneur, je ne suis pas digne de Vous recevoir, mais dites seulement une parole et je serai guéri »

Kantik e-pad ar gomunion / *Cantique pendant la communion :* ***Jezus a holl viskoazh***

1. Jezuz a holl viskoazh, ennon ho peus soñjet,
Jezuz a holl viskoazh, c'hwi ho peus ma c'haret

Jésus, depuis toujours Vous avez pensé à moi,
Jésus, depuis toujours, Vous m'avez aimé.

D/ O Kalon Sakr Jezuz, kalon Sakr ma Doue,
Entanit ma c'halon gant tan ho karantez.

Ô Cœur Sacré de Jésus, Cœur Sacré de mon Dieu
Enflammez mon cœur par le feu de votre amour.

2. Petra ho touge-C'hwi da reiñ din ar vuhez,
Petra ho touge-C'hwi, nemet ho karantez ?

Qu'est-ce qui Vous portrait à me donner la vie,
Qu'est-ce qui Vous portrait, sinon votre amour ?

3. Perak eus lein an Neñv ez Oc'h-C'hwi diskennet,
E kraouig Bethleem ? Rak m'ho peus ma c'haret.

Pourquoi du haut du ciel êtes-Vous descendu dans l'étable de Bethléem ? Si ce n'est que Vous m'avez aimé.

4. Jezuz war ar C'halvar, pe liamm ho talc'he,
Astennet war ar Groaz ? Liamm ho karante(z).

Jésus, sur le Calvaire, quel lien vous retenait
Étendu sur la croix ? Le lien de votre amour.

5. Petra a felle Deoc'h en ur sevel d'an Ne ?
Digor ar Baradoz d'ho pobl a garante(z).

Que vouliez-Vous en Vous élevant au ciel ?
Ouvrir le paradis à votre peuple d'amour.

6. Ganimp war an aoter, perak ez oc'h chomet ?
Rak n'hellit dilezel ho pugale karet.

Avec nous sur l'autel, pourquoi êtes-Vous resté ? Parce que vous ne pouviez abandonner vos enfants bien-aimés.

7. O Jezuz, pa' zeo gwir n'oc'h 'nemet karante(z) ?
Perak eta, Jezuz, perak, n'ho karan-me ?

Ô Jésus, puisque Vous n'êtes qu'amour,
Pourquoi donc Jésus, ne m'aimeriez-Vous pas ?

8. Jezuz, betek bremañ, mar n'em eus ho karet,
Ho karout e fell din, hag ho karout bepred.

Jésus, jusqu'à présent, si je ne Vous ai aimé,
Je désire Vous aimer, Vous aimer pour toujours.

Breudeur, tostait ouzh Jezuz an Aotrou ; Eñ eo ar maen bev taolet a-gostez gant an dud, met dibabet ha prizius dirak Doue. Bezit-c'hwi ivez evel mein bev, da vezañ un ti speredel, evit ober ac'hanoc'h ur gumuniezh santel a veleien, evit kinnig sakrifisoù speredel, plijus da Zoue dre Jezuz-Krist. Rak kavet e vez er Skritur : " Setu ma lakan e Sion ur maen-korn eus an dibab, a briz bras, hag an neb a laka ennañ e fiziañs n'en do ket a vezh ". Deoc'h eta an dud a feiz, an enor ; evit an dud difeiz avat, ar maen taolet a-gostez gant ar saverien a zo deuet da vezañ maen-korn, met ivez ur maen skoilh, ur roc'h hag a laka da gouezhañ. Mont a reont da skeiñ outi dre ma ne gredont ket er Gomz, ha kement-se eo a zo bet tonket dezho. Met c'hwi a zo ar ouenn zibabet, ar gumuniezh santel a veleien, ar vroad santel, ar bobl en deus Doue perc'hennet evit embann burzhudoù an Hini en deus ho kalvet eus an deñvalijenn d'e Sklêrijenn estlammus.

Setu komz Doue. R/ Bennozh da Zoue. *Voici la parole de Dieu. R/ Bénédiction à Dieu.*

Frères, approchez-vous de lui : il est la pierre vivante rejetée par les hommes, mais choisie et précieuse devant Dieu. Vous aussi, comme pierres vivantes, entrez dans la construction de la demeure spirituelle, pour devenir le sacerdoce saint et présenter des sacrifices spirituels, agréables à Dieu, par Jésus Christ. En effet, il y a ceci dans l'Écriture : Je vais poser en Sion une pierre angulaire, une pierre choisie, précieuse ; celui qui met en elle sa foi ne saurait connaître la honte. Ainsi donc, honneur à vous les croyants, mais, pour ceux qui refusent de croire, il est écrit : La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre d'angle, une pierre d'achoppement, un rocher sur lequel on trébuche. Ils achoppent, ceux qui refusent d'obéir à la Parole, et c'est bien ce qui devait leur arriver. Mais vous, vous êtes une descendance choisie, un sacerdoce royal, une nation sainte, un peuple destiné au salut, pour que vous annonciez les merveilles de Celui qui vous a appelés des ténèbres à son admirable lumière.

SALM 121 1-2, 3-4, 8-9

D/ Pebezh levenez p'eo bet lavaret deomp :
"Da di an Aotrou ez eomp !"
Bez emañ hon treid
Ouzh da zorojoù, Jeruzalem !

Jeruzalem savet evel ur gêr
Lec'h m'eo unanet kement tra ;
Daveti e pign meuriadoù, meuriadoù an Aotroù
Testeni en Israel, evit meuliñ Anv an Aotroù.

Evit va breudeur ha mignoned,
E lavaran : "Peoc'h warnout !
Abalamour da di an Aotroù, hon Doue,
Ec'h hetan eurvad evidout.

Quelle joie quand on m'a dit :
« Nous irons à la maison du Seigneur ! »
Maintenant notre marche prend fin
Devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes murs :
Ville où tout ensemble ne fait qu'un !
C'est là que montent les tribus, les tribus du Seigneur,
Là qu'Israël doit rendre grâce au nom du Seigneur.

À cause de mes frères et de mes proches,
Je dirai : « Paix sur toi ! »
À cause de la maison du Seigneur notre Dieu,
Je désire ton bien.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.
E ti an Aotroù, e vo roet
d'an neb a c'houlenno +
E kavo an neb a glasko ;
E vo digoret d'an neb a skoio.

(War don o filii et filiae, cf *MT 7-8)*
Dans la maison du Seigneur,
celui qui demande sera exaucé,
Celui qui cherche trouvera
Pour celui qui frappe, la porte s'ouvrira.

Aviel / *Evangile :*

An Aotrou Doue ganeoc'h. *Le Seigneur soit avec vous.*
R/ Ha gant ho spered. *Et avec votre esprit.*

+ Pennad eus an Aviel santel hervez sant Mazhev
Evangile de Jésus Christ selon Saint Matthieu.

R/ Gloar deoc'h-c'hwi, Aotroù Krist. *Gloire, à toi, Seigneur.*

Jezuz, deuet e korn–bro Sezare-Filip, a c'houlennas ouzh e ziskibien : "Piv eo Mab an den, hervez lavar an dud ? Int a respont : "Evit lod eo Yann-Vadezour, evit re 'all Elias, evit ar re 'all Jeremias, pe unan eus ar brofeded. "Ha c'hwi, petra lavarit ? Evidoc'h, piv on-me ? Simon-Pêr, o kemer ar gomz a lavaras : "Te eo ar Mesias, Mab an Doue bev-buhezhek !" Jezuz, o kemer ar gomz, d'e dro e respontas : "Eürus out, Simon, Mab da Jonaz, Rak n'eo ket ar c'hig nag ar gwad eo o deus roet dit da anaout an dra-se : met ma Zad, hag a zo en neñv ! Ha me 'lavar dit : Te 'zo roc'h ha war ar roc'h-se e savin ma iliz, ha ne vo ket galloudegezhioù ar marv trec'h dezhi. Dit e roin alc'hwezioù Rouantelezh Doue, ha kement az po liammet war an douar, a vo liammet en neñv, ha kement az po diliammet war an douar a vo diliammet en neñv.

Setu komz an Aotroù. R/ Meuleudi deoc'h, Aotroù Krist. *Acclamons le Parole de Dieu…*

Jésus, arrivé dans la région de Césarée-de-Philippe, demandait à ses disciples : «Au dire des gens, qui est le Fils de l'homme ?» Ils répondirent : « Pour les uns, Jean le Baptiste ; pour d'autres, Élie ; pour d'autres encore, Jérémie ou l'un des prophètes». Jésus leur demanda : «Et vous, que dites-vous ? Pour vous, qui suis-je ?» Alors Simon-Pierre prit la parole et dit : «Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant ! ». Prenant la parole à son tour, Jésus lui dit : «Heureux es-tu, Simon fils de Yonas : ce n'est pas la chair et le sang qui t'ont révélé cela, mais mon Père qui est aux cieux. Et moi, je te le déclare : Tu es Pierre, et sur cette pierre je bâtirai mon Église ; et la puissance de la Mort ne l'emportera pas sur elle. Je te donnerai les clés du royaume des Cieux : tout ce que tu auras lié sur la terre sera lié dans les cieux, et tout ce que tu auras délié sur la terre sera délié dans les cieux. »

Prezeg / *Homélie*

Credo III : *symbole de Nicée-Constantinople :*

Credo in unum Deum, *Patrem omnipoténtem, factórem cæli et terræ, visibílium ómnium, et invisibílium. Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei unigénitum, Et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero, génitum, non factum, consubstantiálem Patri : per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines, et propter nostram salútem descéndit de cælis. Et incarnátus est de Spíritu Sancto ex María Vírgine, et homo factus est. Crucifixus étiam pro nobis sub Póntio Piláto, passus et sepúltus est, et resuréxit tértia die, secúndum Scriptúras, et ascéndit in cælum, sedet ad déxteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória, iudicáre vivos et mórtuos, cuius regni non erit finis. Et in Spíritum Sanctum Dóminum et vivificántem : qui ex Patre Filióque procédit. Qui cum Patre et Fílio, simul adorátur et conglorificátur, qui locútus est per prophétas. Et unam sanctam cathólicam et apostólicam Ecclésiam. Confíteor unum baptísma in remissiónem peccatórum. Et expécto resurrectiónem mortuórum, et vitam ventúri sæculi. Amen.*

Je crois en un seul Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible. Je crois en un seul Seigneur Jésus Christ, Fils unique de Dieu, Né du Père avant tous les siècles. Il est Dieu, né de Dieu, lumière née de la lumière, vrai Dieu né du vrai Dieu, engendré, non pas créé, consubstantiel au Père : Et par lui tout a été fait. Pour nous les hommes, et pour notre salut Il descendit du ciel. Par l'Esprit Saint il a pris chair de la Vierge Marie, et s'est fait homme. Crucifié pour nous sous Ponce Pilate, Il souffrit sa passion et fut mis au tombeau, Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Écritures, Il monta au ciel, Il est assis à la droite du Père. Il reviendra dans la gloire pour juger les vivants et les morts et son règne n'aura pas de fin. Je crois en l'Esprit Saint qui est Seigneur et qui donne la vie : Il procède du Père et du Fils. Avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire Il a parlé par les prophètes. Je crois en l'Église, une, sainte, catholique et apostolique. Je reconnais un seul baptême pour le pardon des péchés. J'attends la résurrection des morts, et la vie du monde à venir. Amen.

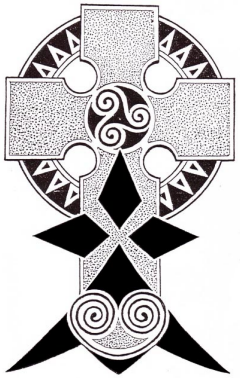
Kantik e-pad lid ar C'hinnig : Sant Jozef, pried Mari / *Saint Joseph, époux de Marie*

1. Mirer choazet gant Doue
D'e Vab ha d'ar Werc'hez,
Bet oc'h en ho puhez
Anken ha levenez.

D/ Sant Jozef, pried Mari,
Tad Mager da Jezuz,
Ni 'fell d'hoc'h enoriñ
Patron karantezus.

2. Evit degemer Jezuz,
N'oc'h eus na tan na ti :
Ho kalon 'zo evurus
O tont d'hen adoriñ

3. Jezuz a bleg d'ho pedenn,
Hag e Vamm ho pried ;
Ur c'hras em eus da c'houlenn,
Ma c'hlevit, me ho ped.



Protecteur choisi par Dieu
Pour son Fils et pour la Vierge,
Vous avez eu en votre vie
Angoisse et allégresse.

Saint Joseph, époux de Marie,
Père nourricier de Jésus
Nous voulons vous honorer,
Patron aimant.

Pour accueillir Jésus,
Vous n'aviez ni feu ni maison :
Votre cœur est bienheureux
De venir l'adorer.

Jésus se plie à votre volonté,
Ainsi que sa Mère, votre épouse
J'ai une grâce à vous demander,
Écoutez-moi, je vous prie.

4. Pa vin galvet gant Doue,
Patron ar marv mat,
Deut gant un dorn a drue(z),
Serrit ma daoulagad.

Quand je serai appelé par Dieu,
Patron de la bonne mort,
Venez avec une main miséricordieuse,
Fermez mes yeux.

Orate fratres : **+ Pedit, va breudeur, ma plijo gant Doue, an Tad hollc'halloudek, degemer va sakrifis, a zo ivez hoc'h hini.** *Priez, frères (et sœurs:) que mon sacrifice, qui est aussi le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.*
R/ Plijet gant Doue en degemer eus ho taouarn, evit e c'hloar hag e veuleudi, evit hor mad-ni hag hini an Iliz santel. *Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Eglise.*

Pedenn war ar profoù / *Prière sur les offrandes :*

Grit degemer vat, Aotroù, d'ar sakrifis a ginnigomp deoc'h, ha roit, d'ar re a zeu d'ho pediñ en hoc'h Iliz, ar c'hras da vezañ kennerzhet gant ho sakramantoù ha da welet o fedennoù selaouet. Dre Jezuz-Krist, hor Salver.
R/ Amen.

Accueillez Seigneur, l'offrande que nous Vous présentons, et donnez à ceux qui Vous prient d'être fortifiés par vos sacrements, et de voir leurs demandes exaucées. Par le Christ, notre Seigneur. Amen.

Prefas an dedi / *Préface de la dédicace (III) :*

An Aotrou Doue ganeoc'h
R/ Ha gant ho spered !
Hor c'halon d'an uhel !
R/ Troet eo war-zu Doue !
Lavaromp trugarez d'an Aotrou hon Doue !
R/ Just ha santel eo !

Le Seigneur soit avec vous.
R/ Et avec votre esprit
Élevons notre cœur.
Nous le tournons vers le Seigneur.
Rendons grâce Au Seigneur notre Dieu.
R/ Cela est juste et bon !

Just ha santel eo ho trugarekaat e pep lec'h hag e pep amzer, C'hwi Tad Santel, Doue hollc'halloudek ha peurbadel. En ho madelezh evit ho pobl, e plij deoc'h ober eus an ti-pediñ-mañ ho temeurañs, evit ma teuio ho kras, kinniget hep ehan, da ober ac'hanomp un templ d'ar Spered lugernus eus ho santelezh. A zeiz da zeiz e santelait pried an Aotrou Krist, an Iliz, m'eo ilizoù ar bed-mañ ur skeudenn anezhi, betek an deiz mac'h antreo e gloar an neñv, eürus da vezañ roet deoc'h kement a vugale. Setu perak, a-unan gant an aelez hag an holl sent, e savomp hor mouezh da ganañ ho meuleudi :

Vraiment, il est juste et bon, pour votre gloire et notre salut, de Vous offrir notre action de grâce, toujours et en tout lieu, Vous Seigneur, Père très saint, Dieu éternel et tout-puissant dans votre bonté pour votre peuple, Vous voulez habiter une maison de prière, afin que votre grâce toujours offerte fasse de nous le temple de l'Esprit-Saint. resplendissant d'une vie qui Vous plaise. De jour en jour, Vous sanctifiez l'Épouse du Christ, l'Église, dont les églises d'ici-bas sont l'image jusqu'au jour où elle aura ici sa demeure dans la gloire du ciel, mère que réjouit la multitude de ses enfants. C'est pourquoi avec les saints et tous les anges, nous *Vous louons, et sans fin nous proclamons :*

Sanctus an Aelez / *Sanctus de la messe des Anges (VIII)*

Sanctus, sanctus, sanctus, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosanna, in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Hosanna, in excélsis. Dómini.

Saint, saint, saint, le Seigneur, Dieu des armées célestes. Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna, au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna, au plus haut des cieux.

Pedenn-Veur I / *Prière eucharistique I :* Kanon roman *(canon romain)*

Goude ar gorreoù / *Anamnèse :*

Bras eo mister ar feiz : R/ Gloar Deoc'h-C'hwi, marv 'vidomp, gloar Deoc'h-C'hwi, Jezuz. Gloar Deoc'h-C'hwi, savet da vev, gloar Deoc'h-C'hwi, gloar Deoc'h-C'hwi, deuit en-dro, bezit ganeomp, hiziv, ha betek tarzh an deiz.

Il est grand le mystère de la foi :
Gloire à Vous, mort pour nous, Gloire à Vous, Jésus. Gloire à Vous, Ressuscité, gloire à Vous, Gloire à Vous, revenez, soyez avec nous, Aujourd'hui, et jusqu'à l'aube.